



Методическая рецепция идей Николая Корфа в Болгарии в 19-м веке

Статья является частью международного научно-исследовательского проекта на тему "Болгаро-русские литературные параллели в литературно-языковом и историко-педагогическом контекстах". В ней рассматривается процесс распространения методических идей Николая Корфа в Болгарии; визируются его педагогические труды, их болгарские переводчики и интерпретаторы.

Ключевые слова: методическая рецепция, русско-болгарские связи



Methodical reception of Nikolay Korf's ideas in Bulgaria in 19th century

The article is a part of an international scientific and research project theme "Bulgarian-Russian literary parallels in linguistic-literary and pedagogic-historical context". The dissemination of Nikolay Korf's methodical ideas in Bulgaria is discussed in it; his pedagogical works are viewed; their Bulgarian translators and interpreters.

Keywords: methodical reception, Russian – Bulgarian relations

Во второй половине 19-ого века идея все-народного просвещения дает толчок образовательному делу на территориях, населенных этническими болгарами в пределах Турецкой империи. Новая болгарская школа срочно нуждается в учителях, учебных пособиях и, самое главное, в идеях и их реализации в педагогической практике. Основным источником идей становится русская педагогическая мысль, как результат следующих нескольких причин:

- языковая близость позволяет читать в оригинале труды известных русских авторов;
- большая часть болгарских деятелей периода возрождения получают свое образование в России, так как на болгарских территориях не создана структура средней и высшей школы;
- протекционистская политика России в отношении порабощенных на Балканском полуострове, формирует у болгар веру в то, что образовательные ценности, которые она предлагает, являются приемлемыми для славянского мира.

Целью настоящей разработки - проследить

педагогическое влияние идей Николая Корфа в 70-е – 80-е годы 19-ого века в Болгарии непосредственно перед Освобождением и после него. Отсюда вытекают следующие задачи:

1. Найти примеры приложения идей Николая Корфа в педагогической практике.
2. Уточнить труды автора, доступные в оригинале и в переводе.
3. Проанализировать деятельность защитников взглядов Николая Корфа в Болгарии.

Используемые методы и приемы: биографический метод, историко-педагогическая реконструкция, русско-болгарские исторические и культурные параллели.

Идеи Николая Корфа на болгарской почве.

Педагогические идеи Николая Корфа, отраженные в его жизни и творчестве, можно сформулировать следующим образом:

- расширение сети народных школ;
- подготовка квалифицированных учителей для работы в них;
- обеспечение наглядными пособиями и учеб-

никами; создание и применение более эффективных методов и приемов. [2, с. 435-437]

Эти идеи импонируют тогдашнему болгарскому обществу. У него такие же образовательные потребности. Кроме того, Николай Корф является сторонником звукового синтетического метода обучения грамоте, который имеет традиции в Болгарии в лице писателя средневековья Константина Костенечки и автора первого болгарского букваря - Петра Берона. В начале 70-ых годов 19-ого века в болгарских школах распространяются одновременно методические идеи К. Д. Ушинского и Н. А. Корфы, заслуга в этом принадлежит деятелям периода возрождения Йосифу Ковачеву, Димитру Благоеву и Рачо Каролеву. Если варианты первых двоих являются аналитико-синтетическими, то последний является последовательным защитником метода Корфа и применяет его в Габровской школе.

Рачо (Райчо) Каролев (1846-1928) изучает этот метод в Одессе и вернувшись в Болгарию, начинает использовать его с 1871 года. До этого момента только в классах учителя Цвятко Самарджиева в Габрово на практике использовался звуковой синтетический метод. Чтобы добиться его массового распространения, Рачо Каролев предпринимает следующие действия:

- издает свою первую учебную книгу, опубликованную в Цариграде – «Руководство по звучному методу для учителей первоначальных школ / Составлено Р. К-ва; Напечатано на средства учителя Цветка Н. Самарджиева. - Цариград: Типография Македония, 1872»;

- организует десятидневные теоретико-практические курсы для преподавателей перед открытием учебного года. В конце каждой учебной недели наблюдает за работой своих коллег и дает методические напутствия.

Налицо совпадение идей и стремлений русского автора и его болгарского последователя. В биографии Рачо Каролева мы находим и еще один многозначительный факт: в 1884-1886 годах, будучи одним из немногих болгар, имеющих научную степень, он становится министром народного просвещения в правительстве Петко Каравелова и там отстаивает свое понимание того, что такое общенародный характер образования, составляет учебники и учебные пособия в этом духе. [1, с. 266-268.]

Книги Николая Корфа в Болгарии.

В течение двух десятилетий книги Николая Корфа распространяются в оригинале, при этом некоторые из них адаптированы для целей болгарской школы. В библиографии Национальной библиотеки им. св-х Кирилла и Мефодия в Софии сохраняются следующие книги Николая Корфа: Русская начальная школа: Руководство для земских гласных и учителей сельских школ / Сост. бароном Н. А. Корфом. СПб., 1870.

Наш друг: Книга для чтения учащихся в школе и дома и руководство к начальному обучению

родному языку / Составлено бароном Н. А. Корфом СПб., 1871.

Малютка: Первая книга после азбуки для народной школы и семьи / Барона Н. А. Корфа, автора «Руководства к обучению грамоте», «Русской начальной школы» и «Наш друг». СПб., 1872. [4]

Из них одна – «Наш друг», переведена на болгарский язык и четыре раза переиздавалась: [4]

Заглавие	Место издания	Год издания
Наш друг: Книга для учебы в школах и дома	Вена, типография Л. Сомера	1874 – 187 с.
Наш друг: Книга для учебы в школах и дома	Вена, типография Я. Ковачева	1878 – 187 с.
Наш друг: Книга для учебы в школах и дома	В. Тырново	1880 – 184 с.
Наш друг: Книга для учебы в школах и дома	В. Тырново	1882 – 212 с.

Переводчиком всех изданий является Никифор Попконстантинов (1824-1881). Он закончил келейную школу в своем родном городе Елена и был направлен в Одесскую семинарию, где учился с 1842 по 1845 год. Получает углубленные знания по истории, русскому, французскому и греческому языкам. Работает учителем в городах Пазарджик, Елена, Габрово, Велико Тырново, в Духовной семинарии в Петропавловском монастыре. [3]

Идя в ногу со временем, Никифор Попконстантинов создает в г. Елена библиотеку-читальню «Прогресс» – своеобразную школу для взрослых, где покупают, распространяют и читают книги присутствующих там, подобно чтениям с «волшебным фонарем», организованным Корфом в ряде сел в России. Кроме переведенных - с русского и греческого, у него есть и оригинальная книга, написанная на церковно-славянском языке.

Почему методические идеи Николая Корфа начинают терять свою популярность? Прежде всего, это конкретные историко-педагогические и политические причины:

У звукового аналитико-синтетического метода К. Ушинского на много больше сторонников и, естественно, он становится доминирующим в России, а потом и в остальных славянских странах, где его применяют.

С 1887 года у власти в Болгарии правительство Стефана Стамболова, которое меняет политическую ориентацию страны, отрывая ее от русского политического влияния и связывает с Западной Европой. Это дает свое отражение и на общественную, и на культурно-просветительскую жизнь в целом.

В конце 19-ого века немецкая педагогическая мысль начинает определять образовательные тенденции в Болгарии. В области образования становится популярным т. наз. «писочетный» метод Иоганна Гразера, который был административно наложен Министерством просвещения. По своей сущности он является усовершенствованным вариантом звукового синтетического метода и используется тогдашними последователями Корфа.

В начале 20-ого века появляются новые разновидности звукового синтетического метода: - «метод нормальных слов», который в Болгарии называется «звукоподражательным», «новым синтетическим методом» и так далее. В отличие от методических идей Ушинского, идеи его конкурентов с течением времени теряют свой обра-

зовательный потенциал.

В результате проведенных исследований можно сделать следующие выводы:

Звуковой синтетический метод в варианте, созданном Николаем Корфой, являются частью образовательных стратегий обучения до и после Освобождения в Болгарии в период 1871-1886 годов.

С его распространением связаны имена нескольких известных деятелей возрождения - учителей и общественников.

В отличие от методических идей К. Ушинского и немецких педагогов И. Гразера, А. Айхлера, Р. Ланге, он не обладает такой широкой поддержкой учителей и административных властей. Этим объясняется его сравнительно короткий период рецепции в Болгарии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апрельский свод. Автор-составитель Петрана Колева. София, БАН, 2009, 600 с.
2. Латышина, Д. История педагогики. (История образования и педагогической мысли). М., 2002, 603 с.
3. Сираков, Ст., П. Петков История Елены. Краеведческие исследования. URL: <http://www.history.elena.bg/>

Информация об авторе **Терзиева Маргарита Тодорова** (Болгария, Бургас)

Профессор, доктор педагогических наук, заведующая кафедрой «Болгарский язык и литература» Университет им. проф. д-ра Асена Златарова.
E-mail: mater@abv.bg

Information about the author **Terzieva Margarita Todorova** (Bulgaria, Burgas)

Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Head of the Department of «Bulgarian language and literature». Bourgas Prof. Assen Zlatarov University
E-mail: mater@abv.bg